

Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Old Church Slavonic¹

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	Въ началѣ	1:2	. . .						
Word	1:1	Слѡво	1:1	Слѡво	1:1	Слѡво	1:14	Слѡво		
God	1:1	Бѣѡ	1:1	Бѣъ	1:2	Бѣѡ	1:6	Бѣа		
Made	1:3	вѣша	1:3	вѣсть	1:3	вѣсть	1:10	вѣсть		
Life	1:4	живѡтъ	1:4	живѡтъ	3:15	живѡтъ	3:16	живѡтъ		
Light	1:4	свѣтъ	1:5	свѣтъ	1:7	свѣтъ	1:8	свѣтъ	1:8	свѣтъ
Darkness	1:5	тъмѣ	1:5	тъма						
Come	1:7	прійде	1:9	градѣцаго	1:11	прійде				
Man	1:6	члѡвѣкъ	1:9	человѣка	3:13	(Сѣѡ) члѡвѣческѣѣ	3:14	(Сѣѡ) члѡвѣческомѡ	3:19	человѣцы
Name	1:6	ѣмѡ	1:12	ѣмѡ	14:13	ѣмѡ	14:14	ѣмѡ	14:26	ѣмѡ
John	1:6	ѣwannѣ	1:15	ѣwannѣ	1:19	ѣwannѣ				
Sent	1:6	. . .	1:19	послѡша	1:24	посланныѣ				
Witness ²	1:7 ^N	свидѣтельство	1:7 ^{VB}	свидѣтельствѡ- етѣ	1:8 ^{VB}	свидѣтельствѡ- етѣ	1:19 ^N	свидѣтельство	1:34 ^{VB}	свидѣтельство- вахѣ
Believe	1:7	вѣрѡ	1:12	вѣрѡщымѡ	2:11	вѣроваша	2:22	вѣроваша	2:23	вѣроваша
World	1:9	мѣръ	1:10	мѣръ	1:10	мѣръ	1:10	мѣръ		
Receive	1:11	пріѡша	1:12	пріѡша	3:11	пріемлете	3:32	пріемлетѣ		
Children	1:12	чѡдомѡ	8:39	чѡда	11:52	чѡда				
Born	1:13	родѣшасѡ	3:3	родѣтсѡ	3:4	родѣтсѡ	3:4	родѣтсѡ	3:5	родѣтсѡ
Glory	1:14	славѡ	1:14	славѡ						
Grace	1:14	бѡгодѡти	1:16	бѡгодѡтъ	1:16	возбѡгодѡтъ	1:17	бѡгодѡтъ		
Truth	1:14	ѣстины	1:17	ѣстина	8:32	ѣстинѡ	8:32	ѣстина	8:40	ѣстинѡ
Father	1:14	. . .	4:12	ѡцѡ	4:20	ѡцѡ	4:23	ѡцѡ	4:23	ѡцѡ
Law	1:17	закѡнѡ	7:19	закѡнѡ	7:19	закѡна	7:23	закѡнѡ		
Moses	1:17	Моѡсѡмѡ	1:45	Моѡсѡей						
(Jesus) Christ	1:17	ѣисѣ Хрѣстѡмѡ	1:20	Хрѣтѡсѣ	1:25	Хрѣтѡсѣ				

¹ Нѡвый Заветѣ [New Testament] (Cambridge: United Bible Societies, 1959)

² In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).